

# Dars-e 1 (yek) – Sārā Panāhi

## A Matn – Sārā Panāhi ♪

Salām! Man Sārā Panāhi hastam. Man dānešju-yam. Esm-e pedar-e man Manucehr-ast. U mohandes-ast. Esm-e mādar-am Mahnāz-ast. Šoql-e u xayyāti-st. Nām-e xāhar-e man Susan va nām-e barādar-am Sāmān-ast. Ānhā dānešāmuz hastand.

<b>Учебная лексика</b>	<b>Грамматика</b>	Susan <i>ж</i> Manucehr <i>м</i> Sāmān <i>м</i>	<b>Семья</b>
dars <i>урок</i>	-е, -уе <i>изафет</i> .		pedar <i>отец</i>
matn <i>текст</i>	Соединяет имена		mādar <i>мать</i>
dorost <i>верно</i>	сущ. и прил.	<b>Фамилии</b>	xāhar <i>сестра</i>
qalat <i>неверно</i>	<b>Междометия</b>	Panāhi	barādar <i>брат</i>
<b>Числительные</b>	salām <i>здравст- вуйте</i>	<b>Глагол «быть»</b>	<b>Местоименные суффиксы</b>
I yek <i>один</i>	<b>Союзы</b>	man hastam <i>есмы</i>	-am <i>мой/моя</i>
II dovvom <i>второй</i>		u hast <i>есть</i>	mādar-am,
<b>Местоимения</b>	va <i>и</i>	ānhā <i>hastand</i>	barādar-am
man <i>я</i>	yā <i>или</i>	<i>суть</i>	<b>Šoql профессии</b>
u <i>он, она, оно</i>	<b>Существительные</b>	<b>Глагольные суффиксы</b>	dānešju, dānešā-
ānhā <i>они</i>	esm, nām <i>имя</i>	hastam: -am, -yam	muz <i>студент</i>
	<b>Личные имена</b>	hast: -ast, -st	mohandes <i>инже- нер</i>
	Sārā <i>ж</i>		xayyāt <i>портной</i>
	Mahnāz <i>ж</i>		

### Dorost yā qalat?

1. Susan dānešāmuz-ast.
2. Sārā xāhar-e Sāmān-ast.
3. Mahnāz mohandes-ast.
4. Esm-e pedar-e Sārā Manucehr-ast.

Pāsox-hā dar pāyan-e in dars,  
dar pādoṭ-e 14 hastand.  
Ответы находятся в конце  
этого урока на странице 14.

# B Sāxtār-e zabān

Устройство языка

## 1 Alefbā-ye 2om (dovvom)

Второй алфавит персидского языка

sāxtār *структура*  
zabān *язык*  
alefbā *алфавит*  
nevise *буква*  
nemune *пример*  
talaffoz *произношение*

Nevisе	IPA	Nām	Nemune	Talaffoz
Буква	МФА	Назва- ние	Пример	Произно- шение
a	æ	a	asb	а-э*
ā	ɑː	ā	āb	а-о*
b	b	be	bad	б
c	tʃ	ce	cap	ч
d	d	de	dar	д
e	e	e	emruz	э
f	f	ef	fanar	ф
g	g	ge	gāv	г
h	h	he	ham	х*
i	iː	i	in	и
j	ɟʒ	je	jām	дж*
k	k	ke	kam	к
l	l	el	lab	л
m	m	em	man	м
n	n	en	nim	н
o	o	o	omid	о

Nevisе	IPA	Nām	Nemune	Talaffoz
Буква	МФА	Назва- ние	Пример	Произно- шение
p	p	pe	par	п
q	ɣ	qe	qam	г*
r	r	er	rāh	р
s	s	es	sib	с
š	ʃ	še	šab	ш
t	t	te	tab	т
u	uː	u	bu	у
v	v	ve	va	в
w	w	dove	jelow	ў, у-в*
x	x	xe	xub	х*
y	j	ye	yek	й
z	z	ze	zard	з
ž	ʒ	že	žarf	ж
ʔ	ʔ	āpo- storof	ba'd	ʔ*

- а-э\* Средний звук между а и э. Английское a в cat.
- а-о\* Средний звук между а и о. Английское o в not.
- х\* Лёгкое х. Английское h в high.
- дж\* Английское j в jam. Звонкий парный звука ч.
- г\* Густое гортанное г. Испанское g в amigo
- ў, у-в\* Огубленное в. Английское w.
- х\* Густое русское х, на границе с грассирующим р.
- ʔ\* Гортанная смычка. Реализуется между е и а в «né-a».

<b>Учебная лексика</b>	miyānji <i>посред-</i>	ma'mulan <i>обычно</i>	xānde mišavand
āvā <i>звук</i>	ник	niz <i>также</i>	читаются (досл.
nokte <i>замечание</i>	zamir <i>местоиме-</i>	hengām-i ke <i>то-</i>	прочитанными
tartib <i>порядок</i>	ние	гда, когда	становятся,
2 do <i>два</i>	<b>Прилагательные</b>	<b>Глаголы</b>	пасс. залог)
6 šeš <i>шесть</i>	kāmel <i>полный</i>	budan <i>быть</i>	<b>Предлоги</b>
vāke <i>гласный</i>	kutāh <i>короткий</i>	(основа н.вр.	dar <i>в</i>
hejā <i>слог</i>	boland <i>высокий</i>	hast, bāš)	pas az <i>после</i>
vāže <i>слово</i>	(здесь — <i>длин-</i>	dārad <i>имеет</i>	miyān-e <i>между</i>
fāel <i>подлежащее</i>	ный)	miāyad <i>стоит</i>	<b>Существительные</b>
talaffōz <i>произно-</i>	sāde <i>простой</i>	minešinad <i>си-</i>	āqāz <i>начало</i>
шение	<b>Наречия</b>	деть, иметь <i>ме-</i>	rāyān <i>конец</i>
morakkab <i>соста-</i>	tanhā <i>только</i>	сто	namāyeš <i>показы-</i>
вной	hamiše <i>всегда</i>	nemiāyad <i>не сто-</i>	вание
-hā <i>мн.число</i>	yeki-yeki <i>пооди-</i>	ūt	
vākehā	ночке	bāšad <i>был бы</i>	

## Nokte

### 1. Tartib-e alefbā:

a (ā), b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n,

### 2. Alefbā-ye 2<sup>om</sup> 6 (šeš) vāke va yek vāke-ye morakkab dārad. Vākehā-ye “a”, “e” va “o” kutāh va vākehā-ye “ā”, “ī”, “u” va “ow” boland hastand.

### 3. Nevise-ye “w” tanhā pas az “o” miāyad. Vāke-ye morakkab-e “ow” hamiše dar yek hejā minešinad.

### 4. Āpostorof dar āqāz-e vāže nemiāyad. Ma'mulan miyān-e do vāke niz nemiāyad va vākehā yeki-yeki xānde mišavand (tanhā hengām-i miāyad, ke dar pāyān-e yek hejā bāšad). Namāyeš-e āpostorof az talaffōz peyrevi mikonad:

## Замечания

### 1. Алфавитный порядок букв:

o, p, q, r, s (š), t, u, v, w, x, y, z (ž).

### 2. Латинская графика персидского языка различает шесть гласных и один гласный дифтонг. Гласные «a», «e» и «o» являются краткими, гласные «ā», «ī», «u» и дифтонг «ow» — долгими.

### 3. Буква «w» может стоять только после «o» в рамках дифтонга «ow», который всегда читается в один слог.

### 4. Гортанная смычка («'») не встречается в начале слова. Не обозначается на письме между идущими подряд гласными. Последовательно

обозначается в конце слога либо если препятствует слогообразованию. В целом постановка следует фактическому произношению: e'temād, mas'ul, moallem, šam', sari', fa'āl, narmafzār, ham'aqide.

## 2 Zamirhā-ye fāeli – hāl-e sāde-ye budan (hast, bāš)

Предложения с местоименным подлежащим: парадигма глагола «быть» в настоящем времени

### Личные местоимения

man я	mā мы
to ты	somā вы
u он, она, оно	ānhā они

### Form-e kāmel

#### Полная форма

(Man) pezešk **hastam**.

(To) mohandes **hasti**.

(U) parastār **hast**.

(Mā) nevisande **hastim**.

(Šomā) āmuzgār **hastid**.

(Ānhā) dānešāmuz **hastand**.

### Form-e kutāh

#### Краткая форма

(Man) pezešk-**am**. Я — врач.

(To) mohandes-**i**.

(U) parastār-**ast**.

(Mā) nevisande-**im**.

(Šomā) āmuzgār-**id**.

(Ānhā) dānešāmuz-**and**.

pezešk врач	nevisande писатель	nānvā пекарь
mohandes инженер	āmuzgār учитель	rāzi доволен
parastār медсестра	dānešāmuz студент	metro метро

## Āvā-ye miyānji

### Вставной звук y

nānvā	nevisande	rāzi	dar metro	dānešju
nānvā-yam	nevisande-am	rāzi-yam	dar metro-am	dānešju-yam
nānvā-yi	nevisande-i	rāzi-i	dar metro-i	dānešju-yi
nānvā-st	nevisande-ast	rāzi-st	dar metro-st	dānešju-st
nānvā-yim	nevisande-im	rāzi-im	dar metro-im	dānešju-yim
nānvā-yid	nevisande-id	rāzi-id	dar metro-id	dānešju-yid
nānvā-yand	nevisande-and	rāzi-yand	dar metro-and	dānešju-yand

Dar metro-im.

Мы — в метро.

## **Nokte**

1. Formhā-ye kutāh-e budan tekye nadārand va bā vāže-ye pišin xānde mišavand: pezešk-am.
2. Be jā-ye “ānhā”, “išān” ham miguyim: ānhā dabir hastand = išān dabir hastand.
3. Be jā-ye “u” moaddabāne “išān” miguyim: u dabir-ast = išān dabir hastand.
4. Be towr-e kolli āvā-ye miyānji hamiše sābet nist va az talaffoz peyravi mikonad: dānešju-yam, dānešju-am.

## **Замечания**

1. Краткие формы глагола «быть» не получают ударения и произносятся вместе с предыдущим словом: pezešk-am.
2. Иногда вместо местоимения «ānhā» они употребляется форма «išān»: ānhā dabir hastand = išān dabir hastand (*они секретари*).
3. В вежливой речи вместо местоимения «u» он, она, оно употребляется форма «išān» (мн.ч.): u dabir-ast = išān dabir hastand (*он секретарь*, досл. *они секретари*).
4. Вставной согласный у не является устойчивой сущностью. Его постановка определяется удобством произношения, и графика копирует устную речь как

есть: dānešju-yam, dānešju-am.

**Глаголы**

nadārand *не имеет*

mīguyim *говорят*

nist *не является*

**Прилагательные**

pišin *предыдущий*

moaddabāne *вежливый*

sābet *устойчивый*

kolli *общий*

**Предлоги и др.**

bā (*вместе*) *с*

be *к, в*

be jā-ye *вместо*

ham *также*

išān *он, она, они (вежл.)*

**Существительные**

jā *место*

dabir *секретарь*

towr *способ* (англ. way)

be towr-e kolli *в общем*

form *форма*

tekye *ударение*

### 3 Ezāfe I – zamirhā-ye dārāyi

*Изафет I —*

**Изафёт** «добавление» — грамматическая частица -e / -ye в персидском языке, выполняющая две функции:

1. Присоединение к существительному другого существительного. Соответствует родительному падежу в русском языке:

mādar-e mohandes  
mādar -e mohandes  
мать + изафет + инженер  
мать инженера.

Обратите внимание на разницу в конструкции: в русском языке изменяется вспомогательное слово, в персидском — главное.

2. Присоединение к существительному определения, чаще всего прилагательного. В русском языке выражается полным прилагательным, стоящим перед существительным:

mard-e boland  
mard -e boland  
мужчина + изафет + высокий  
высокий мужчина.

Обратите внимание, что именная фраза типа «Мужчина — высокий» реализуется без изафета:

Mard boland-ast.

*притяжательные местоимения*

**Ezāfe (dārāyi) Zamir-e dārāyi**

**Местоименный Притяжательные суффиксы  
изафет**

pedar-e man	pedar- <b>am</b>	мой отец
xāhar-e to	xāhar- <b>at</b>	твоя сестра
ketāb-e u	ketāb- <b>aš</b>	его / её книга
daftar-e mā	daftar- <b>emān</b>	наш офис
māšin-e šomā	māšin- <b>etān</b>	ваша машина
lebās-e ānhā	lebās- <b>ešān</b>	их одежда

#### **Nokte**

Be zamirhā-ye jam' pas az hamxān āvā-ye miyānji-ye “e” afzude mišavad: daftar-emān.

## Замечания

В притяжательных суффиксах местоимений множественного числа после согласной вставляется дополнительный гласный «е»: daftar-emān.

ezāfe добавление,  
грамм. *изафет*  
dārāyi *собственность*  
ketāb *книга*  
daftar *офис*  
lebās *одежда*  
jam' *грамм. мн. число*  
hamxān *согласный*  
afzude mišavad *добавляется*

## Āvā-ye miyānji

Вставные звуки у

sedā	xāne	bāzi	rādiyo	jāru
sedā-ye man	xāne-ye man	bāzi-ye man	rādiyo-ye man	jāru-ye man
sedā	xāne	bāzi	rādiyo	jāru
sedā-yam	xāne-am	bāzi-yam	rādiyo-am	jāru-yam
sedā-yat	xāne-at	bāzi-yat	rādiyo-at	jāru-yat
sedā-yaš	xāne-aš	bāzi-yaš	rādiyo-aš	jāru-yaš
sedā-yemān	xāne-mān	bāzi-mān	rādiyo-mān	jāru-yemān
sedā-yetān	xāne-tān	bāzi-tān	rādiyo-tān	jāru-yetān
sedā-yešān	xāne-šān	bāzi-šān	rādiyo-šān	jāru-yešān

sedā *звук*  
xāne *дом*  
bāzi *игра*  
rādiyo *радио*  
jāru *метла, метёлка*

## Nokte

## Замечания

Ezāfe va zamirhā-ye dārāyi tekye Изафет и местоименные  
nadārand va bā vāže-ye pišin xānde суффиксы не получают ударения  
mišavand: pezéšk-e mán, pezéšk-и произносятся вместе с  
am. предыдущим словом: pezéšk-e  
mán, pezéšk-am.



### Учебная лексика

xāli пустой

-rā грамматическая частица,  
маркирующая прямое дополнение.

Ставится после определенного  
прямого дополнения.

zīr низ

-(y)e zīr (который) внизу

por kon! заполни! пов. накл. от por

kardan заполнять

### Прилагательные

sabz зелёный

boland (о звуке) громкий

qadkutāh (о человеке) невысокий

cāq толстый

tešne испытывающий жажду

gorosne голодный

xošhāl довольный, радостный

bimār больной

### Существительные

rang цвет

māšin машина

polis полиция, полицейский

pārk парк

sedā звук

kārgar рабочий

### Двоюродное родство

dāyi дядя по матери (вуй)

amu дядя по отцу (стрый)

xāle тётя по матери (вуйка)

amme тётя по отцу (стрия)

doxtardāyi двоюродная сестра, дочь

брата отца

pesardāyi двоюродный брат, сын брата  
матери

doxtaramu двоюродная сестра, дочь  
брата отца

pesaramu двоюродный брат, сын брата  
отца

doxtarxāle двоюродная сестра, дочь  
сестры матери

pesarxāle двоюродный брат, сын

сестры матери

doxtaramme двоюродная сестра, дочь

сестры отца

pesaramme двоюродный брат, сын

сестры отца

### Jāhā-ye xāli rā bā

A mā ānī  
at

1. Rang-e māšin

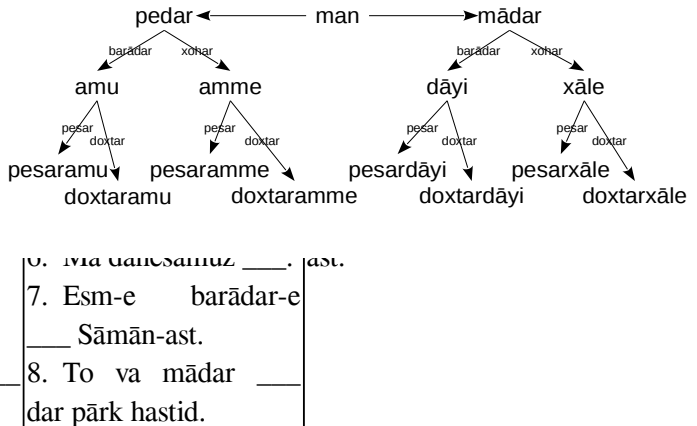
sabz-ast.

2. Ānhā dānešju \_\_\_\_.

3. Šomā polis \_\_\_\_.

4. Pedar-e \_\_\_\_

mohandes-ast.



### Jāhā-ye xāli rā bā vāzehā-ye zir por kon!

B ešān ast šomā mān hastand to u e  
and

1. Pesar va doxtar \_\_\_\_  
dānešāmuz hastand.

2. Amu-ye man  
qadkutāh \_\_\_\_.

3. Mādar \_\_\_\_ Sārā  
xayyāt-ast.

4. Dāyi-ye \_\_\_\_ kārgar-  
ast.

5. Xāle va amme-ye  
man tešne \_\_\_\_.

6. Doxtarxāle	va	8. Pesardāyi	va
pesarxāle-ye	man	doxtardāyi	_____ xošhāl
gorosne _____.		hastand.	
7. Doxtaramu	va	9. Pesaramme	va
pesaramu-ye	_____ cāq	doxtaramme-ye	_____
hastand.		bimār-and.	

## C Irān-o irāni – Āmuzgār-e irāni ♪

Mā dānešāmuz hastim va aknun dar kelās-im. Āmuzgār-e mā irāni-st. Zabān-e u fārsi-st. Fārsi širin-ast. Mā be fārsi alāqemand hastim.

### Dorost yā qalat?

1. Mā kārmand hastim.
2. Moallem-e mā kānādāyi-st.
3. Zabān-e moallem fārsi-st.
4. Fārsi širin-ast.
5. Man be fārsi alāqemand hastam.

Irān	Иран
-o	форма союза va и
irāni	1) пр. иранский
2)	иранец, иранка
āmuzgār	учитель
aknun	сейчас
kelās	класс
zabān	язык
fārsi	персидский
širin	сладкий
al	
(b	kārmand работник,
či	служащий
	moallem учитель
	kānādāyi 1) канадский
	2) канадец, канадка

## D Goftogu – Salām-o ahvālporsi ♪

### Существительные

goftogu разговор, беседа, диалог  
salām сущ. приветствие  
ahvālporsi приветствия  
hāl состояние

### Прилагательные

goftāri разговорный, устный  
neveštāri письменный  
xub хороший; хорошо  
mamnun благодарный

### Наречия, местоимения, междометия

ci что? какой?  
cetowr как?  
mersi спасибо  
xeylī очень; много  
ham также

### Имена

Navid м.  
Narges ж.

## 1

Navid: Salām! Esm-e man Navid-e. Esm-e to ci-ye?

Narges: Salām! Esm-e man Narges-e.

Navid: Hāl-et cetowr-e, Narges?

Narges: Xub-am, mersi. To cetowr-i?

10 dah

### Разговорные формулы

Hāl-et cetowr-e? Как твои дела?  
Xub-am, mersi. Спасибо, хорошо.  
Xeyl-i mamnun. Спасибо большое.

Navid: Man-am xub-am. Xeyl-i Mamnun.

### Nokte

**Goftāri**  
**В устной речи**

Navid-e  
ci-ye  
Narges-e  
hāl-et  
cetowr-e  
man-am

### Nokte

**Neveštāri**  
**На письме**

Navid-ast  
ci-st  
Narges-ast  
hāl-at  
cetowr-ast  
man ham

1. “To” xodemāni-st. Be dust, dustān “to” miguyim.
2. Hazf-e yek āvā bivāsete anjām migirad: sobh, sob.
3. Hargāh vāže-i kārbord-e mostaqell-e xod rā az dast dehad, bā xatt-e tire nevešte mišavad: man ham, man-am.

xodemāni *неформальный*  
dust, dustān *друзь, друзья*  
miguyim *мы говорим*  
hazf *пропуск, опускание*  
āvā *звук*  
bivāsete *сразу же*  
anjām migirad *осуществляется*  
sobh, sob *утро*  
hargāh *всякий раз, когда*  
-i *частица, передаёт*  
грамм. *неопределенность*  
существительного  
kārbord *употребление*  
mostaqell *автономный*  
xod *сам*  
az dast dehad *теряет*  
xatt-e tire *дефис*  
nevešte mišavad *пишется*

### Замечания

1. Местоимение «to» используется в неформальной речи. Так, к друзьям обращаются на «to».
2. Потеря звука в произношении непосредственно отражается на письме: sobh, sob.
3. Если слово из-за редукции прекращает своё самостоятельное существование во фразе, оно пишется через дефис: man ham, man-am.

## 2 ///закончил здесь

Kāmbiz: Salām! Esm-e man Kāmbiz-e. Esm-e šomā ci-ye?  
Xānom-e Panāhi: Sob be xeyr. Man Panāhi hastam, ostād-e šomā.  
Kāmbiz: Hāl-e tun cetowr-e, Xānum-e Panāhi?  
Xānom-e Panāhi: Xub-am, motšakker-am. Hāl-e šomā cetowr-e?  
Kāmbiz: Mersi, man-am xub-am. Ruz-e xub-i dāšte bāšin.  
Xānom-e Panāhi: Mamnun. Be hamcenin. Xodā negahdār!  
Navid: Xodā hāfez!

## Nokte

Goftāri В устной речи	Neveštāri На письме
Kāmbiz-e	Kāmbiz-ast
ci-ye	ci-st
sob	sobh
hāl-etun	hāl-etān
cetowr-e	cetowr-ast
xānum	xānom
motšakker-am	motešakker-am
man-am	man ham
bāšin	bāšid
hamcenin	hamconin

## Nokte

□ Šomā moaddabāne-ast. Be bozorgtarhā “šomā” miguyim.

## Ebārathā/vāžehā

Sob be xeyr! – Zohr be xeyr! – Asr be xeyr – Šab be xeyr!

*Bā estefāde az ebārathā/vāžehā*

*goftoguhā-ye bālā rā bā*

*hamkelāsi-yat tamrin kon!*

*Jomlehā-ye behamrixte rā*

*morattab kon!*

## Nāmorattab

## Morattab

---

man / e / esm / e / Bahrām / .

Esm-e man Bahrām-e.

---

ci / to / e / esm / ?

---

cetowr / et / e / hāl / ?

---

am / xub / , / mersi / .

### *Jāhā-ye xāli rā por kon!*

Mahin: Sob \_\_\_\_\_! \_\_\_\_\_-e man Mahin-e. Esm-e \_\_\_\_\_

Āqā-ye Afšār: Salām! Man Afšār

\_\_\_\_\_.

Mahin: Xošbaxt-am. \_\_\_\_\_-e šomā \_\_\_\_\_-e, Āqā-ye Afšār?

Āqā-ye Afšār: \_\_\_\_\_-am, motšakker-am.

Mahin: Ruz-e xub-i dāšte \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_!

Āqā-ye Afšār: \_\_\_\_\_. Šomā ham hamintowr. Xodā negahdār!

### *Az goftāri be neveštāri tabdil kon!*

#### **Goftāri**

#### **Neveštāri**

---

Hāl-e šomā cetowr-e?

Hāl-e šomā cetowr-ast?

---

Hāl-etun xub-e?

---

Motšakker-am. Šomā cetowr-in?

---

Ruz-e xub-i dāšte bāšin!

Esm-e man Šahrām-e.

Hāl-et cetowr-e?

Hāl-et xub-e?

## E Pasox-hā

### Dorost yā qalat?

1. dorost – 2. dorost – 3. qalat. Mahnāz mohandes nist, Mahnāz xayyāt-ast. Manucehr mohandes-ast – 4. dorost.

### Jāhā-ye xāli rā bā vāžehā-ye zir por kon!

**A** 1, 8. -aš/-at – 2. -yand – 3. hastid – 4, 7. ānhā/man – 5. mā – 6. -im – 9. -yešān.

**B** 1. -ešān – 2. -ast – 3. -e – 4, 7, 9. šomā/to/u – 5, 6. -and/hastand – 8. -mān.

### Dorost yā qalat?

1. qalat. Mā kārmand nistim, mā dānešāmuz hastim. – 2. qalat. Moallem-e mā kānādāyi nist, u irāni-st. – 3. dorost – 4. dorost – 5. dorost.

### *Jomlehā-ye behamrixte rā morattab kon!*

Esm-e to ci-ye? – Hāl-et cetowr e? – Xub-am, mersi.

### *Jāhā-ye xāli rā por kon!*

be xeyr – Esm – šomā – hastam – Hāl – cetowr – Xub – bāšin – Xodā – hāfez – mamnun

### *Az goftāri be neveštāri tabdil kon!*

Hāl-etān xub-ast? – Motešakker-am. Šomā cetowr-id? – Ruz-e xub-i dāšte bāšid! – Esm-e man Šahrām-ast. – Hāl-at cetowr-ast?

– Hāl-at xub-ast?

## **Dars-e 1 – Sārā Panāhi**

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



## *Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*

*Dars-e 1 – Sārā Panāhi*

Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*





Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*



Mā fārsi balad-im — *FARROUKH, SEVELEV*